

Pesci al sole. Per una revisione di Aristoph. fr. 636 K.-A. = Soph. fr. dub. 1136 R.²

Simone Fiori

Università degli Studi di Genova, Italia

Abstract This paper reexamines the tradition and interpretation of a fragment commonly attributed to Aristophanes by modern critics. First, it offers an extensive investigation of parallels, several of which had not yet been identified: ample space is devoted both to parallels concerning the sources (in particular Did. fr. 212 B.) and to parallels regarding the fragment itself, which reveal the anomaly of the cooking technique described therein, namely roasting fish under the sun. The data as a whole suggest a different attribution (Sophocles).

Keywords Aristophanes. Sophocles. Cooking fish. Civilization. Primitive cultures.

Sommario 1 *Status quaestionis*. – 2 Did. *in Aristoph.* fr. 212 Benuzzi presso *schol. vet. VITA*d Aristoph. *Vesp.* 772a-b Koster. – 3 Arrostire pesci al sole: un uso poco o per nulla greco.



Peer review

Submitted 2025-08-27
Accepted 2026-02-21
Published 2026-06-26

Open access

© 2026 Fiori | 4.0



DOI 10.30687/Lexis/2724-1564/2026/01/005

1 *Status quaestionis*

Non è insolito che un testo strumentale come un lessico citi più volte uno stesso passo, a volte con significative oscillazioni tra un'occorrenza e l'altra. Un caso particolare è rappresentato da un frammento drammatico di incerta attribuzione (Aristoph. fr. 636 Kassel, Austin = Soph. fr. dub. 1136 Radt²), menzionato più volte negli etimologici per esemplificare il raro vocabolo εἴλη ('luce del sole', 'calore del sole').

καὶ τῶν πρὸς εἴλην ἰχθύων ὠπτημένων¹

A trasmettere questo trimetro giambico sono ben quattro glosse degli etimologici bizantini, delle quali si fornisce qui di seguito la prima edizione critica completa² (nonché la relativa traduzione).³

1 *Et.Gen. A¹B s.v. εἴλη* (unde *Et.Sym. EF cum Magn.Gr. CPV ε 144 Baldi* [nomine Aristoph. omisso *EF*; loco classico omnino omisso *Magn.Gr.*], unde [Zonar.] 632.19-20 Tittmann; *EM MOPR* 298.53-6 Gaisford), ex Choerob. *Orth. in An. Ox.* II 212.21-2 Cramer

Questo articolo è stato realizzato nell'ambito del progetto PRIN 2022 *Laugh Tracks. Greek Comedy in Ptolemaic Egypt* (20228SERKN). Sono molto grato a Serena Perrone e agli anonimi revisori di *Lexis* per aver attentamente letto il mio lavoro, contribuendo a migliorarlo sensibilmente con le loro utili e intelligenti osservazioni (unico responsabile di quanto scritto, in ogni caso, rimane soltanto il sottoscritto). Esprimo un ringraziamento speciale anche a Valeria Melis per il prezioso supporto su questioni di natura formale-redazionale.

1 Traduzione italiana in Pellegrino 2015, 376: «E di pesci arrostiti al calore del sole». Si noti che la resa 'di pesci' è dettata dalla volontà di evitare la confusione con l'articolo partitivo ('dei pesci'), ma il testo greco presenta anche l'articolo (τῶν [...] ἰχθύων).

2 Più selettiva l'edizione che ne offrono sia i *PCG* (Kassel, Austin 1984, 334) che i *TrGF* (Radt 1999, 651-2): in entrambi i casi, peraltro, viene presa in considerazione soltanto una parte dei manoscritti esistenti. Il testo critico qui proposto si fonda invece sulla collazione *per imagines* di tutti i principali testimoni del *Genuinum* (*A* = Città del Vaticano, BAV, gr. 1818 [*A*¹ = prima redazione delle lettere δ-ε, ff. 116v-133v; *A*^{II} = seconda redazione delle lettere δ-ε, ff. 133v-161r]; *B* = Firenze, BML, S. Marc. 304), del *Symeonianum* (*E* = Parma, Biblioteca Palatina, 2139; *F* = Wien, ÖNB, phil. gr. 131), della *Magna Grammatica* (*C* = Firenze, BML, S. Marc. 303; *P* = Praha, Národní knihovna České republiky, XXV C 31; *V* = Leiden, Universitaire Bibliotheken, Voss. gr. Q° 20) e del *Magnum* (*M* = Venezia, BNM, gr. Z. 530; *O* = Oxford, Bodleian Library, D'Orville 2; *P* = Paris, BNF, gr. 2654; *R* = København, Det Kgl. Bibliotek, GKS 414 2°; *S* = San Lorenzo de El Escorial, Real Biblioteca, Ψ III 11); la *facies* presa a riferimento è quella del *Genuinum*, rispetto alla quale sono segnalate le divergenze più significative negli altri etimologici. Sulle problematiche relative alla *constitutio textus* di questi lessici, ancora in larga parte inediti, si vedano almeno Alpers 2015 e Montanari 2020.

3 Ove non diversamente specificato, tutte le traduzioni sono dell'Autore.

εἴλη· ἰσημαίνει τὴν θερμασίαν. ἐκ τοῦ ἔλη, κατὰ πλεονασμὸν τοῦ ι, εἴλη, ὡς παρὰ Ἀριστοφάνει· “καὶ ἰτῶν πρὸς εἴλην ἰχθύων ὠπτημένων”.

1 σημαίνει-θερμασίαν] ἡ θερμασία A¹ cum Et.Sym. (sed θέρμη pro θερμασία E) et Magn.Gr. 2 ἔλη] ἔλ- Et.Sym. E cum Magn.Gr. (ubi etiam εἴλ- pro εἴλ-) et EM MPR: ἔλ- AB cum Et.Sym. F et EM O 3 τῶν] τὸν A¹ 4 ἰχθύων ὠπτημένων] om. Et.Sym. 5 ὠπτημένων] ὀπτημ^ε A¹

εἴλη: significa ‘il calore (del sole)’. Da ἔλη con aggiunta di *iota* (diventa) εἴλη, come in Aristofane: «E di pesci arrostiti al calore del sole (πρὸς εἴλην)».

2 Et.Gen. A¹B s.v. εἰλικρινής (unde Et.Sym. EF cum Magn.Gr. CPV ε 148 B. [brevius, loco classico omissio]; cf. EM MOPR 298.56-299.16 G. [loco classico omissio]; partim aliter Et.Gen. A¹, loco classico omissio), ex Choerob. Orth. in An. Ox. II 204.5-10 C.

εἰλικρινής· σημαίνει τὸν καθαρὸν καὶ ἀμιγῆ ἑτέρου. παρὰ τὸ ἔλη καὶ τὸ κρίνω (τὸ δὲ ἔλη σημαίνει τὴν θερμασίαν) γέγονεν εἰλικρινής, ὁ ἐν τῇ ἔλη κεκριμένος, ἑκατὰ πλεονασμὸν τοῦ ι. ἡ δὲ χρῆσις εἴρηται παρὰ Σοφοκλεί· “καὶ τῶν ἰτῶν πρὸς εἴλην ἰχθύων ὠπτημένων”. δοκεῖ δὲ τὸ ἑἰλικρινής παραλόγως ἔχειν τὴν σύνθεσιν· εἰ γὰρ ἀπὸ τοῦ ἔλη ἑγένονεν, ὠφείλεν ἢ τρέψαι τὸ η εἰς ο καὶ γενέσθαι ἑἰλοκρινής, ἢ φυλάσσειν ἑτὸ η καὶ γενέσθαι εἰληκρινής. τὰ γὰρ εἰς η θηλυκὰ ἐν τῇ ἑσυνθέσει ἑτὸ ἢ τρέπουσι τὸ η εἰς ο, ὡς νύμφη νυμφοστόλος, τιμὴ Τιμόθεος, ἢ φυλάττουσι τὸ η, οἶον γῆ γηπόνος, βουλή βουληφόρος. ἔστι οὖν εἰπεῖν ὅτι εἰλοκρινής ἦν, καὶ τροπῇ τοῦ ο εἰς ι ἑγίνεται εἰλικρινής.

1 ἔλ-] ubique Et.Sym. E cum Magn.Gr.: ἔλ- ubique AB cum Et.Sym. F 2 κατὰ] καὶ κατὰ A¹¹ 3 πρὸς εἴλην] προσίλην A¹¹ 4 εἰλικρινής] εἰλικρινεῖς A¹¹ 5 γέγονεν] om. B 6] A¹¹; ου B 7 εἰλοκρινής] εἰλικρινής A¹¹ 8 τὸ η] om. B 9 συνθέσει] συνθέσει A¹¹ 10 ἦ] om. A¹¹ 11 γίνεται] om. A¹¹

εἰλικρινής: indica quello che è puro e non mescolato con altro. Da ἔλη e da κρίνω – ἔλη in particolare significa ‘il calore (del sole)’ – è derivato εἰλικρινής, ‘quello che risulta distinto sotto il sole’, con aggiunta di *iota*. Il vocabolo (ἔλη) risulta attestato in Sofocle: «E di pesci arrostiti al calore del sole (πρὸς εἴλην)». La composizione di εἰλικρινής pare essere anomala: se infatti fosse derivato da ἔλη, avrebbe dovuto volgere *eta* in *omicron* e diventare εἰλοκρινής, oppure conservare *eta* e diventare εἰληκρινής, ché i femminili in *eta* nel diventare membri di composti o volgono *eta* in *omicron*, come νύμφη νυμφοστόλος, τιμὴ Τιμόθεος, oppure conservano *eta*, come γῆ γηπόνος, βουλή βουληφόρος. Si può dire, dunque, che

(la forma originaria) era εἰλοκρινής ed è divenuta εἰλικρινής per trasformazione di *omicron* in *iota*.

3 *Et.Gen. AB* s.v. *θειλόπεδον* (unde *Et.Sym. EF cum Magn.Gr. CPV* s.v. [loco classico omnino omissio]; *EM MOPRS* 449.25-30 [loco classico omnino omissio]), ex Choerob. *Orth.* in *An. Ox.* II 219.3-8 C.

θειλόπεδον· ὁ τόπος ἐν ᾧ ξηραίνεται αἱ σταφυλαὶ ἢ ¹καὶ ἕτερα τίνα. παρὰ τὸ ἔλη, ὃ σήμαινει τὴν θερμασίαν, γέγονε εἴλη, ὡς παρὰ Σοφοκλεῖ· “καὶ τῶν ²πρὸς εἴλην ἰχθύων ὠπτημένων”. καὶ ³τὸ πέδον, ὃ σημαίνει τὴν γῆν, ⁴γίνεται εἰλόπεδον καὶ θειλόπεδον.

1 καὶ] om. A 2 πρὸς εἴλην] προιλων A 3 τὸ] B cum EM (sed [†] tantum O): τοῦ A cum Choerob. 4 γίνεται] om. B

θειλόπεδον: il luogo in cui si essiccano gli acini d’uva maturi o altre cose dello stesso tipo. Da ἔλη, che significa ‘calore (del sole)’, deriva εἴλη, come in Sofocle: «E di pesci arrostiti al calore del sole (πρὸς εἴλην)». E (da) πέδον, che significa la terra, proviene εἰλόπεδον e (quindi) θειλόπεδον.

4 *Et.Gen. AB* s.v. *πρόσειλος* (unde *Et.Sym. EF* s.v. *πρόσειλος οἰκία*, *EM MOPRS* 690.14-15 G. et *Magn.Gr. CPV* s.v. *πρόσειλος οἰκία*, altero loco classico omnino omissio; [Zonar.] 1579.22-4 T. [priori loco classico omissio]), ex Choerob. *Orth.*?

πρόσειλος· οἶον “πρόσειλος οἰκία” (cf. Aesch. *PV* 451? Eup. fr. 410 K.-A.?), ἢ πρὸς τὴν ¹ἔλην τετραμμένη. ἔλη γὰρ ἢ τοῦ ἡλίου αὐγῆ· “καὶ τῶν πρὸς ²ἔλην ἰχθύων ὠπτημένων”. ³ἔλη οὖν, πρόσελος, καὶ πρόσειλος πλεονασμῶ τοῦ ι.

1 ἔλην [...] ἔλη] ἔλ- utrobique *Et. Sym.*, *EM* (sed ἔλη *M*) et *Magn.Gr.*: ἔλ- [...] ἔλ- *B* (de *A* non liquet) 2 ἔλην] *AB* (προς ἔλην *B*, προσέλην *A*): προσείλων [Zonar.]. *Lege* εἴλην (cf. etiam ad gl. εἴλη, εἰλικρινής et θειλόπεδον) 3 ἔλη] *Et. Sym.*: ἔλ- *AB*

πρόσειλος: come πρόσειλος οἰκία, la (casa) rivolta verso il sole (ἔλη). Infatti, ἔλη è la luce del sole: «E di pesci arrostiti al calore del sole (πρὸς ἔλην)». (Si ha) dunque ἔλη, πρόσελος, e, con aggiunta di *iota*, πρόσειλος.

Come si può facilmente constatare, l’attribuzione del frammento varia a seconda del *testimonium*: la glossa εἴλη lo assegna ad Aristofane, mentre le glosse εἰλικρινής e θειλόπεδον lo ascrivono a Sofocle; nessuna indicazione autoriale, invece, presso la glossa πρόσειλος. Significativamente, la tradizione delle singole glosse è al proprio interno concorde: nei tre casi in cui il *Genuinum* offre un’attribuzione, l’informazione non è mai smentita dagli etimologici successivi, che

confermano o al più omettono l'indicazione presente nel capostipite. È dunque verosimile che l'oscillazione tra le diverse glosse risalga all'archetipo del *Genuinum* o addirittura alla sua fonte, che almeno per le prime tre glosse (e verosimilmente anche per la quarta) deve essere individuata nell'*Ortografia* di Cherobosco.⁴

La discordanza delle fonti è senz'altro un elemento problematico, e lo è soprattutto perché, come evidenziato da parte della critica, i contenuti e la forma del frammento non permettono di dirimere la questione in modo del tutto univoco. Nota Radt in apparato: «utri poetae haec adsignanda sint, diiudicare dubito: metrum verborumque ordo tragicus, res comica potius conveniret».⁵ Da qui la sua decisione di includerlo sì tra i frammenti sofoclei, ma tra i *dubia*. Più sicuri, invece, sono gli editori e i commentatori moderni di Aristofane: Kassel e Austin, preceduti da Bergk/Meineke⁶ e Kock,⁷ lo includono tra i frammenti certi, e questa classificazione è sostanzialmente accettata anche da Pellegrino⁸ e da Bagordo; quest'ultimo in particolare rileva che la configurazione metrica e l'*ordo verborum* ben confacenti a un testo tragico possono spiegarsi in chiave paratragica (e quindi comica).⁹ Questo orientamento, peraltro, risulta attestato anche presso gli editori di Sofocle: soprattutto in Nauck, il quale - a differenza del suo 'successore' Radt - escludeva recisamente che questo frammento andasse aggiunto al novero dei *tragica*.¹⁰

Nel complesso, dunque, la critica sembra aver privilegiato il dato contenutistico rispetto al *côté* metrico-linguistico e alla mera risultanza della paradosi (nella quale, come si è visto, prevale per due a uno l'attribuzione sofoclea). Tuttavia, una nuova indagine sui *loci paralleli*, condotta sia a livello delle fonti che del frammento stesso, rivela l'opportunità di un supplemento di riflessione.

4 La citazione è però andata perduta in tutta la tradizione dell'*Ortografia*: l'opera, in origine senz'altro più estesa, sopravvive oggi soltanto tramite *excerpta* (l'unico di una certa estensione è il ms Oxford, Bodleian Library, Barocci 50: ed. Cramer 1835, 167-281). Sull'utilizzo dell'*Ortografia* di Cherobosco da parte dei compilatori del *Genuinum*, cf. Reitzenstein 1897, 46-7; sull'uso di trattati ortografici all'interno del *Genuinum*, si veda anche Schneider 1999, 227-77 (con le puntualizzazioni di Alpers 2004, 26-9).

5 Radt 1999, 652. Lo studioso non argomenta ulteriormente questa affermazione, ma si può supporre che la 'tragicità' del «metrum» sia data dal fatto che il verso non palesa alcuna caratteristica 'in deroga' alle caratteristiche del trimetro tragico.

6 Bergk *apud* Meineke 1840, 1192 (fr. lxx) = Bergk 1840, 304 (fr. lxx).

7 Kock 1880, 548 (fr. 627).

8 Pellegrino 2015, 376.

9 Bagordo 2016, 171: «Wie bereits von Radt zu Soph. fr. dub. 1136 R. bemerkt [...], passen Versgestalt und Wortstellung zur tragischen Sprache, die Sache zur Komödie: die Zuweisung zu Aristophanes ist also wahrscheinlicher, wenn ein paratragischer Kontext angenommen wird».

10 Nauck 1889, x (che però, di fatto, si limita a un'enunciazione apodittica, priva di vere argomentazioni). Il frammento non è incluso neanche in Pearson 1917.

2 **Did. in Aristoph. fr. 212 Benuzzi presso schol. vet. VΓAld Aristoph. Vesp. 772a-b Koster**

Tra le poche altre occorrenze classiche del sostantivo εἴλη, senz'altro degno di nota è un passo delle *Vespe* di Aristofane (vv. 771-4): a parlare è Bdelicleone, il quale, nel tentativo di convincere il padre a esercitare le funzioni di giudice soltanto dentro casa, gli prospetta la possibilità di farlo fuori casa quando splende la luce del sole, vicino al fuoco o comunque all'interno quando nevicica o piove. La battuta gioca su un'articolata serie di associazioni paretimologiche tra il sole (ἥλιος) e la luce da esso emanata (εἴλη) da una parte, il tribunale dell'Eliea (ἡλιαία) e la relativa attività di giudice (ἡλιάζομαι) dall'altra.¹¹

ἦν <δ'> ἐξέχη
εἴλη,¹² κατ' ὄρθον [v.l. κατ' ὄρθρον] ἡλιάσει πρὸς ἥλιον·
ἐὰν δὲ νείφη, πρὸς τὸ πῦρ καθήμενος·
ῥοντος εἴσει κτλ.

Se il cielo si apre
al sole, letteralmente aprirai il giudizio... all'aperto;
se invece nevicica, giudicherai seduto accanto al fuoco,
se piove, rientri in casa.¹³

La presenza del vocabolo εἴλη (v. 772) ha talvolta indotto i critici moderni a includere il passo delle *Vespe* tra i paralleli del frammento teatrale qui discusso;¹⁴ tuttavia, a mia conoscenza, nessuno degli studi esistenti ha mai preso in considerazione il relativo scolio, il quale – come si evince dall'esplicita menzione di Δίδυμος – proviene almeno in parte dal commentario alle *Vespe* dell'erudito alessandrino

11 Cf. Kanellakis 2022, 248 (specificamente su ἡλιάσει πρὸς ἥλιον e le possibilità di resa di tale *pun* in lingua inglese); Benuzzi 2023, 35. Come mi fa notare uno dei revisori, è possibile che il gioco di parole contempli anche l'esistenza di un verbo ἡλιάζω/ἡλιάζομαι ('cuocere al sole' all'attivo, 'crogiolarsi sotto il sole' al passivo), documentato con buona sicurezza soltanto in epoca successiva (cf. *LSJ*⁹ s.v.).

12 Adotto la grafia con spirito dolce, accolta anche in diverse edizioni moderne delle *Vespe* (tra le quali Biles, Olson 2015, 38). Benché la tradizione aristofanea presenti grafie con spirito aspro (εἴλη *VTS*: εἴλη *R*), sembra preferibile seguire la regola enunciata dagli *scholia ad l.*: cf. *infra* e Benuzzi 2023, 34-5 nota 106.

13 Adattamento della traduzione di Fabbro 2019, 213.

14 Cf. Bagordo 2016, 171.

Didimo Calcentero (nr. 212 Coward, Prodi = fr. 212 Benuzzi). Riporto qui di seguito il nuovo testo critico stabilito da F. Benuzzi.¹⁵

¹εἴλη κατ' ὄρθρον: ²ἔλη ἢ τοῦ ἡλίου ἀύγῃ δασέως, ³ληφθέντος δὲ διὰ τοῦ ι ψιλῶς *VIAld* καὶ ⁴ἑίρκτων† καὶ ἐπὶ τοῦ ῥόδον καὶ οὐδόν†. *V* γράφεται δὲ καὶ “κατ' ὄρθρον” ἐν πολλοῖς καὶ ἐξηγούμενος Καλλίστρατός φησι “κατὰ τὸ ὀρθῶς ἔχον, οὐχὶ ἐν τῷ δικαστηρίῳ. ⁵τὸ δ' ἠλιάσει' - μήποτε δὲ ψιλῶς προενεκτέον, παρὰ τὴν ἠλιαίαν - πρὸς ἥλιον δικάσειν”. ἅμα δὲ παίζει παρὰ τὴν τοῦ ἡλίου ὀνομασίαν. “ψυχρῶς δὲ πέπαιχε” φησὶν ὁ Δίδυμος, “πρὸς τούνομα. ἐπειδὴ γὰρ ⁷εἴλη λέγεται *VIAld* ἢ τοῦ ἡλίου ἀύγῃ, ἠλιαία δὲ τὸ δικαστήριον, παίζων ἔφη *RVIAld* πρὸς τὸ φιλόδικον, ὅτι ἐπειδὴν ἀνάσχη ὁ ἥλιος, ἠλιάζειν ἐνέσται σοι”. ⁸οὕτως δὲ οἱ Ἀττικοὶ διὰ τοῦ ⁹ι εἴλην' λέγουσιν”. οὕτως Δίδυμος. *VIAld* ἄλλως κτλ.

1 εἴλη] *V*, rec. Benuzzi: εἴλη *Γ*, edd. reliqui 2 ἔλη] Benuzzi, ducentibus Dindorf et Dübner: εἴλη *V*: εἴλη *ΓAld*, rec. Bekker et Koster 3 ληφθέντος] ληφθέντος *Γ* 4 εἰρκτων καὶ-καὶ οὐδόν *V*: ἐπὶ τοῦ ἐρκτῆν καὶ εἰρκτῆν καὶ ἐπὶ τοῦ ὀδόν καὶ οὐδόν *dub. coni. Koster* 5 τὸ δ' *Küster*: τῷ δ' *VΓ*: τῷ δ' *Ald*: τῷ δ' *Bekker* 6 ἠλιάσει *Γ*: ἠλιάση *V* (ἠλιάση *G*): ἠλιάσεις *Ald*: ἠλιάση *Bekker* 7 εἴλη *V*: εἴλη *ΓAld* 8 οὕτως δὲ] οὕτως *V* 9 ι εἴλην'] Benuzzi: ι εἴλην' δὲ *V*: ι εἴλην' *Γ*: εἴλην (sic) *Ald*

«La luce dell'alba» (εἴλη κατ' ὄρθρον): ἔλη con aspirazione è la luce del sole, ma se è impiegata (la variante) con *iota*, (allora) non è aspirata. E (questa regola si applica anche) τὰ ἐρκτῆ e εἴρκτῆ, così come a ὀδός e οὐδός†. Ma in molte copie la lezione è κατ' ὀρθόν ('nel modo giusto'), e Callistrato, commentando questo, dice: «secondo giustizia, non in tribunale. E la parola ἠλιάσει, forse da pronunciare senza aspirazione, dall'Eliea, (significa) 'giudicare sotto il sole'». Allo stesso tempo, fa un gioco di parole sul nome del sole (ἥλιος). «Ha fatto una battuta insulsa», dice Didimo, «sul termine. Infatti, poiché la luce del sole si chiama εἴλη e il tribunale Eliea, ha scherzato contro l'amore per i processi dicendo: 'ogni volta che sorge il sole, puoi giudicare sotto il sole'. Gli autori attici dicono εἴλη in questo modo, con lo *iota*». Così (dice) Didimo. In alternativa ecc.

¹⁵ Benuzzi 2023, 33 (da cui riprendo selettivamente anche l'apparato critico; similmente, la successiva traduzione italiana prende in considerazione quella in inglese fornita dall'autrice). Rispetto all'ed. Koster degli scolii alle *Vespe*, la recente edizione didimea di F. Benuzzi rimane più fedele alla disposizione e all'organizzazione testuale degli scolii nei manoscritti, evitando la discutibile scomposizione adottata in molte edizioni di scolii aristofanei (sulla questione, si veda l'introduzione di Benuzzi 2023, 7).

Pur presentando una struttura composita, tutto lo scolio sembra risalire al commentario di Didimo.¹⁶ L'origine didimea risulta particolarmente evidente nella seconda parte (cioè a partire da ψυχρῶς δὲ πέπαιχε), ma può essere fondatamente ipotizzata anche per la prima parte, dove alcune incertezze testuali, ossia la possibile mancanza di aspirazione su ἡλιάσει e l'oscillazione tra κατ' ὄρθρον ('sul finire della notte') e κατ' ὄρθρον ('seconda giustizia'), vengono discusse anche sulla base delle osservazioni del predecessore Callistrato.¹⁷ In ogni caso, senz'altro didimea è la riflessione che qui più ci interessa, ossia la notazione ortografico-etimologica su ἔλη/εἶλη. Dalla parte finale dello scolio evinciamo che, secondo il Calcentero, la forma εἶλη, glossata con le parole ἡ τοῦ ἡλίου αὐγή, sarebbe il corrispettivo attico di ἔλη, da cui si distinguerebbe per l'aggiunta dello *iota* (οὕτως δὲ οἱ Ἀττικοὶ διὰ τὸ ἰ εἶλην' λέγουσιν).¹⁸ La formulazione presenta evidenti punti di contatto con quanto leggiamo nelle fonti del nostro frammento:

1. in primo luogo, l'*interpretamentum* ἡ τοῦ ἡλίου αὐγή ritorna identico nella fonte nr. 4 (*Et.Gen.* AB s.v. πρόσσειλος). L'altro *interpretamentum* proposto nel *Genuinum* - ossia θερμασία (fonti nrr. 1 e 2) - non trova riscontro negli scolii alle *Vespe*, ma compare accanto a ἡ τοῦ ἡλίου αὐγή in una glossa esichiana¹⁹ almeno parzialmente riconducibile a Diogeniano; e siccome quest'ultimo, come si evince dall'epistola prefatoria al *Lessico* di Esichio,²⁰ ebbe tra le sue fonti principali anche alcune opere di Didimo (in particolare i glossari dedicati al lessico teatrale, la Λέξις κωμική e la Λέξις τραγική), si può ipotizzare che l'intera formulazione presente in Esichio

¹⁶ Cf. Benuzzi 2023, 35-6.

¹⁷ La paternità didimea della prima parte dello scolio è suggerita anche dalle precise corrispondenze con la seconda parte (in particolare quella tra ἔλη-αὐγή ed εἶλη-αὐγή e quella tra παίξει-ὄνομασιν e πέπαιχε-πρὸς τὸννομα).

¹⁸ Vista la probabile origine didimea della prima parte dello scolio, a Didimo andrà probabilmente assegnata anche la distinzione tra ἔλη con spirito aspro ed εἶλη con spirito dolce (anche se su questo aspetto, non ripreso nella seconda parte, resta un margine di incertezza).

¹⁹ Hsch. ε 875 Latte, Cunningham: εἶλη· ἡ τοῦ ἡλίου αὐγή (Aristoph. *Vesp.* 772), ἡ θερμασία (Aristoph. fr. 636 K.-A.). ἡ καὶ τὰ ἄχυρα, καὶ τῶν ὀσπρίων ἡ καλάμη. [καὶ θερμασία].

²⁰ Cf. Hsch. *Ep. Eulog.* 3-6.

(*interpretamentum* θερμασία incluso) risalga in ultima analisi al Calcentero.²¹

2. ancor più significativamente, le quattro glosse del *Genuinum* (nonché la loro fonte, Cherobosco) concordano con Didimo nel postulare la derivazione di εἴλη da ἔλη. Analogo è anche il meccanismo postulato: ἔλη si trasformerebbe in εἴλη in seguito ad aggiunta (πλεονασμός) di *iota*, come esplicitamente rimarcato nelle fonti nrr. 1, 2 e - con minima variazione - 4.

Di per sé, sia l'*interpretamentum* ἡ τοῦ ἡλίου αὐγῆ che la derivazione di εἴλη da ἔλη con aggiunta di *iota* presentano diverse altre attestazioni nella letteratura strumentale, ma non comune è la loro compresenza in una medesima opera (in sostanza, gli unici veri paralleli sono una glossa dell'*Etymologicum Parvum*²² e - con formulazione più implicita - un passo di Eustazio).²³ Ciò suggerisce che tra Didimo e le glosse del *Genuinum* possa sussistere non soltanto una generica somiglianza, ma addirittura una relazione di parentela. Benché precisare la natura di questo rapporto (in ogni caso indiretto) sia

21 In verità, Latte e Cunningham (2020, 36) classificano Hsch. ε 875 come «Att.+D», cioè come una glossa non esclusivamente diogeniana (D): alla componente diogeniana (D) si affiancherebbero elementi atticisti di derivazione 'cirilliana' (Att.). In particolare, Latte e Cunningham sembrano attribuire a 'Cirillo' l'*interpretamentum* θερμασία, per il quale è effettivamente attestato un parallelo in una parte della tradizione 'cirilliana' ('Cyr.' ε 1024 Hagedorn εἴλη· ἡ θερμη τοῦ ἡλίου). Tuttavia, a mio parere, si tratta di una corrispondenza piuttosto generica, meno evidente di quelle che intercorrono con l'*Etymologicum Genuinum* e gli scoli aristofanei (Didimo): l'esistenza della componente atticista/'cirilliana', dunque, appare tutt'altro che certa.

22 Si tratta della voce dedicata al già menzionato vocabolo θειλόπεδον (*Et.Parv.* θ 24 Pintaudi, da cui *Et.Gud.* θ 256.36-9 Sturz): θειλόπεδον· περιισσὸν τὸ Θ. εἰλόπεδον γὰρ παρὰ τὴν τοῦ ἡλίου αὐγῆν· εἰώθασι δὲ καὶ τὴν ἔλην σὺν τῷ ἰ λέγειν εἴλην κτλ. La glossa, chiaramente derivata dalla tradizione ortografica, è ricondotta dall'editore non a Cherobosco ma a una delle sue fonti principali, ossia Elio Erodiano (al quale, in ogni caso, va forse ricondotto anche quanto leggiamo nell'*Ortografia* di Cherobosco, e quindi negli etimologici, a proposito di εἴλη e θειλόπεδον: così Lentz 1868 in GG 3(2) 499.30-1 e 519.28-32).

23 Eust. in *Od.* 7.123 Cullhed, Olson (ὅτι δὲ τὴν εἴλην οἱ παλαιοὶ καὶ ἔλην φασίν, ἐν ῥητορικοῖς δηλοῦται λεξικοῖς. ἔνθα κεῖται καὶ ὅτι εἴλη καὶ ἔλη, ἡ τοῦ ἡλίου αὐγῆ). La fonte che Eustazio qualifica come λεξικοὶ ῥητορικοὶ è probabilmente da identificare in Elio Dionisio: cf. Ael.Dion. ε 19 Erbse (εἴλη καὶ ἔλη· ἡλίου [ἀλέα] αὐγῆ), il cui testo è ricostruito sulla base di Eustazio e di Phot. ε 227 Theodoridis. Non è ozioso rilevare che tra le fonti principali di Elio Dionisio figurava proprio Didimo (in particolare la sua Λέξις κωμική: cf. Benuzzi 2024).

impresa ardua,²⁴ il ruolo centrale di Didimo nella trasmissione dell'erudizione antica, tale da fargli meritare la qualifica di «punto di arrivo della filologia ellenistica e volano per la trasmissione di quel patrimonio ai secoli successivi»,²⁵ induce a ritenere plausibile l'esistenza di un nesso genealogico.

Ad ogni modo, una volta riconosciuta l'affinità di fondo tra le glosse del *Genuinum* e il commentario alle *Vespe*, sorge necessariamente il dubbio che l'isolata menzione di Aristofane in *Et.Gen. A1B* s.v. εἴλη – che, lo ricordiamo, è l'argomento più concreto a sostegno dell'attribuzione aristofanea del fr. 636 K.-A. – si riferisse in origine non a tale frammento, ma al passo delle *Vespe*. Peraltro, come si è detto, il vocabolo εἴλη è raro e documentato in pochi autori: sarebbe strano se l'occorrenza delle *Vespe* fosse stata ignorata completamente fin dall'inizio, a maggior ragione visto che di tale passo si occupò una figura di spicco come Didimo.

Occorre dunque considerare la possibilità che la versione originaria della glossa εἴλη²⁶ – la quale, essendo specificamente dedicata a tale vocabolo, sarà stata verosimilmente più estesa delle menzioni secondarie s.vv. εἰλικρινής, θειλόπεδον e πρόσσειλος – comprendesse un maggior numero di *loci classici*: la menzione di Aristofane che si conserva oggi (παρὰ Ἀριστοφάνει) potrebbe essere il relitto di un antico riferimento all'occorrenza di εἴλη nelle *Vespe*, poi agglutinato al *locus* contiguo per effetto di un'epitomazione negligente o di un *saut du même au même*. In altre parole, παρὰ Ἀριστοφάνει farebbe riferimento alle *Vespe* e avrebbe indebitamente scalzato il riferimento a Sofocle, vero autore del frammento qui discusso.²⁷

24 In ogni caso indiretto perché, come si è detto, le glosse del *Genuinum* dipendono dall'*Ortografia* di Cherobosco: pertanto, sarà semmai quest'ultimo – o più probabilmente la sua fonte (forse Erodiano? Cf. *supra*, nota 22) – ad avere un rapporto più stretto con Didimo. Occorre anche considerare che la produzione del Calcentero fu enorme e con ogni probabilità caratterizzata da un costante travaso di materiali da uno scritto all'altro; è dunque possibile che riflessioni come quella relativa all'ortografia/etimologia di εἴλη ricorressero anche in altre opere didimee, ad esempio nei glossari specificamente dedicati al lessico teatrale, oppure nel trattato sui fenomeni di trasformazione delle parole (opera senz'altro nota a Erodiano, che la commentò in uno dei suoi scritti: cf. Montana 2022).

25 Montana 2012, 78.

26 Cioè quella presente nell'*Ortografia* di Cherobosco (o nella sua fonte).

27 Non si può escludere che, nella redazione originaria, la menzione delle *Vespe* fosse accompagnata da una citazione *verbatim* del passo, ma, viste le incertezze testuali-interpretative che interessano i dintorni di εἴλη (cf. *supra*), è anche possibile che fin dall'inizio il riferimento alle *Vespe* consistesse nella mera indicazione del nome dell'autore. In ogni caso, i problemi ecdotici ed esegetici di *Vesp.* 772 possono spiegare perché la tradizione erudita – con particolare riferimento alle glosse εἰλικρινής, θειλόπεδον e πρόσσειλος – abbia accordato le proprie preferenze all'altra citazione, la quale, seppur tratta da un'opera probabilmente meno nota, risulta univoca e subito comprensibile (più adatta, insomma, alla funzione di *exemplum*).

Una ricostruzione *exempli gratia*, che combina quanto conservato dal *Genuinum* con ciò che leggiamo nel frammento didimeo, può essere la seguente:

εἴλη· [...] ἐκ τοῦ ἔλη, κατὰ πλεονασμὸν τοῦ ι, εἴλη, ὡς παρὰ Ἀριστοφάνει (*Vesp.* 772). <οὕτως οἱ Ἀττικοὶ διὰ τοῦ ι εἴλην> λέγουσιν, ὡς παρὰ Σοφοκλεῖ (fr. 1136 R.²)> “καὶ τῶν πρὸς εἴλην ἰχθύων ὠπτημένων”.

Lo scenario qui ipotizzato permette dunque di valorizzare un parallelo significativo finora ignorato, offrendo al contempo una spiegazione economica per l'origine dell'oscillazione: postulare una duplice confusione di Ἀριστοφάνης con Σοφοκλῆς in due glosse ben distanziate l'una dall'altra è senz'altro meno agevole che ricondurre il fenomeno a un'unica glossa (o, per meglio dire, alla manipolazione impropria dei contenuti di una singola glossa).²⁸ Ma c'è anche un altro indizio a supporto della ricostruzione qui proposta. Il frammento didimeo attribuisce esplicitamente la forma εἴλη agli 'autori attici' (Ἀττικοί). Ora, allo stato attuale delle nostre conoscenze, l'unica occorrenza del tutto certa di εἴλη in ambito attico è rappresentata proprio da *Vesp.* 772: a questa si può aggiungere soltanto il frammento qui discusso. Se però anche quest'ultimo viene attribuito ad Aristofane, il plurale Ἀττικοί crea qualche difficoltà. Il problema è acutamente notato da F. Benuzzi, la quale, pur non considerando i problemi di attribuzione del frammento,²⁹ svolge considerazioni condivisibili che riporto qui di seguito.

The extant attestations of diphthongated εἴλη in Attic authors are actually limited to Aristophanes (V. 772 and F 636 Kassel-Austin). Therefore, one must assume either that Didymus drew exclusively on these two passages in formulating a more general rule on the word's Attic pronunciation or that [nota bene] he had at his disposal further Attic occurrences of εἴλη.³⁰

In altre parole, il riferimento agli Ἀττικοί può far sospettare che il Calcentero conoscesse occorrenze di εἴλη anche al di fuori di Aristofane. Piuttosto che immaginare attestazioni oggi perdute, appare più logico postulare che Didimo avesse in mente anche il

28 Una dinamica simile è ipotizzata da Tosi (1988, 220) per la pericope Αἰσχύλος ἐν Αἴαντι Λοκρῶν in Zenob. Ath. 3.9 (p. 370 Miller) = Zenob. vulg. 6.14 (I 165.15-17 von Leutsch, Schneidewin): siccome l'*Aiace Locrese* è una tragedia sofoclea, Tosi sospetta che la formulazione derivi dalla conflazione di due riferimenti distinti, il primo a Eschilo, il secondo all'*Aiace Locrese* di Sofocle.

29 Da lei indicato *sic et simpliciter* come aristofaneo: cf. anche Benuzzi 2023, 38.

30 Benuzzi 2023, 39.

nostro frammento, e che lo attribuisse non ad Aristofane, ma a Sofocle.

3 Arrostire pesci al sole: un uso poco o per nulla greco

Appurato che il riesame della tradizione testuale offre rilevanti argomenti per l'attribuzione sofoclea, resta da capire quanto essi siano compatibili con il dettato del frammento preso in sé e per sé. Come si è precedentemente accennato, benché parte della critica abbia riscontrato nella metrica e nella disposizione delle parole alcuni elementi a sostegno di un'attribuzione tragica, l'assegnazione ad Aristofane sembra trovare conforto nel soggetto stesso del frammento: un argomento 'basso' come i pesci arrostiti si attaglierebbe meglio a un contesto comico (paratragico).³¹ Si è dunque ipotizzato che la citazione provenga da un elenco di pietanze³² (forse una scena di banchetto?).

Rispetto a questa ricostruzione, tuttavia, ci sono alcuni aspetti da puntualizzare. Per prima cosa, occorre osservare che nei tragici i riferimenti gastronomici sono certo più rari che nei comici, ma non del tutto assenti.³³ e questo vale anche per le specialità ittiche e i relativi derivati. Tra i vari esempi possibili, particolarmente significativo appare un frammento del *Trittolemo* di Sofocle (fr. 606 R.²) tramandato da Polluce (6.65 Bethe) e Ateneo (2.67c O.): esso offre una delle prime attestazioni della salsa di pesce denominata γάρπος, qui apparentemente custodita da una miserevole figura femminile

31 Come mi fa opportunamente notare uno dei revisori, che ringrazio, si può anche osservare come il participio ὀπτημένων sia riferito a carne/pesci arrostiti pure in Aristoph. *Pl.* 894, dove peraltro occupa la medesima posizione metrica (πολύ χρήμα τεμαχῶν καὶ κρεῶν ὀπτημένων: il verso è pronunciato da un famelico sicofante, rovinato dalla miracolosa guarigione di Pluto). Lo stesso revisore riconosce che non si tratta di un elemento decisivo a favore dell'assegnazione aristofanea del frammento qui discusso, ma pare comunque opportuno darne conto al lettore (a maggior ragione visto che neppure i fautori di tale attribuzione menzionano in alcun modo questo argomento).

32 Così Bagordo 2016, 170.

33 In particolare, come giustamente evidenziato da uno dei revisori, pare che Sofocle abbia largamente utilizzato il verbo ἀρτύω ('condire') e suoi derivati come ἄρτυμα ('condimento'): si vedano in particolare il fr. *675 R.² (καὶ βορᾶς ἀρτύματα, «e i condimenti per il cibo»), dubitativamente ascritto ai *Feaci* sulla base di Antiatt. α 129 Valente, il fr. 709 R.² del *Fineo* (*Secondo?*) (ἀρτύμασι, qui specificamente i condimenti impiegati per i sacrifici: cf. Hsch. α 7538 L.-C.) e il fr. dub. 1122 R.² (× - ἐγὼ μάγειρος ἀρτύσω σοφῶς, «io come un cuoco condirò abilmente»), quest'ultimo talvolta ricondotto ad ambito comico (cf. Radt 1999 *ad l.*: è però oggi incluso tra i frammenti certi/probabili della *Nausicaa* sofoclea nella recente edizione curata da Bononcini 2025, dove è pubblicato come fr. 9).

(οὐδὲν ἢ τάλαινα δοῦσα τοῦ ταριχηροῦ γάρου).³⁴ Non è ora rilevante discutere se il *Trittolemo* fosse una tragedia o piuttosto – come hanno sostenuto alcuni basandosi soprattutto su questo frammento – un dramma satiresco:³⁵ quel che ci interessa è che un soggetto di questo tipo sia documentato con certezza proprio in Sofocle (ma anche in altri tragediografi).³⁶

In seconda battuta, oltre a questo rilievo di carattere generale, credo vada considerato attentamente un problema più specifico, non pienamente emerso negli studi condotti sul nostro frammento. Mi riferisco al metodo di preparazione: i pesci qui menzionati sono arrostiti con una procedura non *standard*, ossia con il semplice calore del sole. Le tecniche di cottura tipicamente impiegate per la preparazione del pesce nella cucina greca sono ben altre, e prevedono tutte la presenza del fuoco: arrostitura sul fuoco (*brace*), bollitura e – procedura più infrequente – frittura.³⁷ Al limite, il calore solare poteva giocare un ruolo nella preparazione di salse di pesce come il succitato γάρου: le (poche) informazioni provenienti dalle fonti antiche fanno pensare che pesci di piccola taglia e sale fossero lasciati esposti al sole e alle intemperie per qualche mese, ossia fino alla separazione della parte liquida che avrebbe costituito la salsa.³⁸ Tuttavia, la presenza del verbo ὀπτᾶω fa pensare non alla fermentazione di una sostanza liquida, ma a una vera e propria cottura sotto il sole, potenzialmente fino alla disidratazione/essiccamento dell'alimento;³⁹ e, in effetti, proprio al pesce essiccato rimandano le poche menzioni esplicite di pesci cotti sotto il sole nelle fonti più antiche. Riporto qui di seguito le occorrenze a me note.⁴⁰

Una prima attestazione proviene dalle *Storie* di Erodoto (1.200), in corrispondenza della fine dell'*excursus* sulle usanze babilonesi. L'autore riferisce l'esistenza di tre fratrie la cui alimentazione si basa

34 Per possibili affinamenti nella *constitutio textus* e nell'interpretazione complessiva, cf. nota 63.

35 Si veda in particolare Sommerstein 2002, 158. Altra bibliografia in Carrara 2024, 394 e 408 nota 83 (che però qualifica come «debole» l'ipotesi satiresca).

36 Al γάρου fa riferimento anche Eschilo nel dramma satiresco intitolato *Proteo* (fr. 211 Radt: καὶ τὸν ἰχθύων γάρου). Su questo e altri *loci* teatrali in cui viene menzionato il γάρου (incluso il frammento del *Trittolemo* sofocleo), cf. García Soler 2001, 329 nota 16.

37 Sulle tecniche di cottura del pesce nella Grecia antica, cf. García Soler 2001, 147-215 (soprattutto pp. 147-50).

38 Sulla procedura di preparazione del γάρου, cf. García Soler 2001, 329-30 e – con una più marcata apertura sull'epoca imperiale e ai corrispettivi romani – Grainger 2021 (soprattutto pp. 18-41).

39 Cf. Bagordo 2016, 171-2: «ὀπτᾶν [...] ist das Standardverb für 'braten' [...] 'rösten' und 'backen' (oft begleitet mit Präfixen), d. h. für alle Kochmethoden, in denen Feuer oder trockene Hitze eingesetzt werden (anders als ἔψειν 'mit Wasser kochen')».

40 La prima di esse è già opportunamente segnalata tra i paralleli del nostro frammento da Pellegrino 2015, 376 e Bagordo 2016, 171.

unicamente sul pesce, prima essiccato al sole (αύηνωσι πρὸς ἥλιον), successivamente triturato in un mortaio e setacciato attraverso un telo, infine impastato a mo' di focaccia o cotto come pane (ἄρτου τρόπον ὀπτήσας).

νόμοι μὲν δὴ τοῖσι Βαβυλωνίοισι οὔτοι κατεστᾶσι, εἰσὶ δὲ αὐτῶν πατριαὶ τρεῖς αἱ οὐδὲν ἄλλο σιτέονται εἰ μὴ ἰχθύς μούνον, τοὺς ἐπέιτε ἂν θηρεύσαντες αύηνωσι πρὸς ἥλιον, ποιεῦσι τάδε· ἐσβάλλουσι ἐς ὄλμον καὶ λείναντες ὑπέροισι σῶσι διὰ σινδόνοσ· καὶ ὃσ μὲν ἂν βούληται αὐτῶν ἄτε μᾶζαν μαξάμενος ἔδει, ὁ δὲ ἄρτου τρόπον ὀπτήσας.

Le usanze stabilite tra i Babilonesi sono queste. Esistono poi tre loro fratriche che non mangiano altro se non pesce; dopo averlo preso e seccato al sole, fanno così: lo mettono in un mortaio, lo triturano con pestelli e lo passano attraverso un telo. Chi vuole lo mangia avendo impastato una focaccia, altri cotto come il pane.⁴¹

La precisa identità e collocazione geografica di questi ittiofagi è discussa:⁴² Babilonia è evidentemente la localizzazione più plausibile, ma c'è chi ha ipotizzato un'estesa lacuna dopo οὔτοι κατεστᾶσι e ha collocato le tre fratriche non a Babilonia ma presso i Saci, in area caspia.⁴³ Ad ogni modo, non c'è dubbio che si tratti di un uso non greco, che al pubblico di Erodoto doveva apparire barbaro e alquanto singolare.

Il secondo *locus*, anch'esso erodoteo (2.77), rientra nel *logos* egizio: Erodoto afferma che gli Egizi sono soliti consumare alcuni pesci essiccati al sole da crudi, altri in salamoia (ἰχθύων δὲ τοὺς μὲν πρὸς ἥλιον αύηναντες ὤμοὺς σιτέονται, τοὺς δὲ ἐξ ἄλμης τεταριχευμένους). Anche qui l'essiccazione è descritta con il verbo αὐαίνω (non compare invece il verbo ὀπτάω).

Un'ambientazione egiziana è presente anche nelle *Etiopiche* di Eliodoro (1.5.4): qui i consumatori di pesce essiccato sono i βουκόλοι, mandriani-banditi del delta del Nilo. Tra le peculiarità che Eliodoro attribuisce a questa comunità di sovversivi si registra anche l'uso di svezzare i bambini con pesci arrostiti al sole (εἰ δὲ γένοιτο παιδίον, τὰ μὲν πρῶτα τῷ μητρώῳ γάλακτι τὰ δὲ ἀπὸ τούτου τοῖς ἀπὸ τῆς λίμνης ἰχθύσι πρὸς ἥλιον ὀπτωμένοις ἐκτρέφει). Si noti che qui l'essiccazione dei pesci è espressa con il verbo ὀπτάω.

Ancora un contesto straniero – stavolta quello della regione asiatica dell'Ariana – contraddistingue l'ultimo parallelo, proveniente

⁴¹ Traduzione di V. Antelami presso Asheri 1988, 223.

⁴² Sulla questione rimando ad Asheri 1988, 381; 2007, 211.

⁴³ Così in particolare Macqueen 1978.

dalla *Geografia* di Strabone (15.2.1 Radt): qui descritto è un popolo di ittiofagi che avrebbe l'usanza di adoperare vertebre di cetacei per tritare pesci precedentemente essiccati al sole e farne del pane (οἱ σπόνδυλοι δ' αὐτοῖς εἰσιν ὄλμοι, ἐν οἷς πτίπτουσι τοὺς ἰχθύας ἐν ἡλίῳ κατοπτήσαντες· εἴτ' ἄρτοποιοῦνται σίτου μικρὰ καταμίξαντες). Anche qui compare il verbo ὀπτᾶω, o per meglio dire un suo composto (κατοπτᾶω).

Ricapitolando: l'insieme di questi passi dimostra che i Greci conoscevano sì l'uso di arrostitire il pesce al sole, ma tendevano ad associarlo a società e culture straniere, caratterizzate da deviazioni consistenti rispetto agli usi greci. Significativamente, indicazioni analoghe (o quantomeno complementari) provengono da altri due paralleli che presentano una spiccata affinità lessicale/fraseologica con il nostro frammento. Benché qui gli alimenti arrostiti al sole non siano necessariamente pesci (ma comunque neanche semplici salse), questi due passi appaiono di grande interesse, in quanto rappresentano le uniche altre occorrenze in cui il verbo ὀπτᾶω risulti accompagnato dalla preposizione πρὸς e da ἔλη/εἶλη all'accusativo.⁴⁴

Il primo *locus*, anch'esso inserito in un contesto non greco e anzi decisamente 'barbaro', è un frammento degli Ἴνδικά di Ctesia di Cnido (*FGrHist* 688 F 45ργ) trasmesso da Claudio Eliano (*NA* 4.47). Argomento del brano sono i costumi dei Cinocefali, mitico popolo stanziato sui monti dell'India: il loro primitivo stile di vita, che non contempla l'agricoltura ma soltanto caccia e allevamento, si contraddistingue anche per l'abitudine di cuocere le carni delle prede non con il fuoco, ma sotto la vampa del sole.

τροφή δὲ αὐτοῖς τῶν ζώων τὰ ἄγρια· αἰροῦσι δὲ αὐτὰ ῥᾶιστα (καὶ γὰρ ὠκιστοί), καὶ ἀποκτείνουσι καταλαβόντες, καὶ ὀπτῶσιν οὐ πυρὶ ἀλλὰ πρὸς τὴν εἶλην τὴν τοῦ ἡλίου ἐς μοίρας διαξήναντες. τρέφουσι δὲ καὶ αἶγας καὶ οἷς· καὶ σῖτον μὲν ποιοῦνται τὰ ἄγρια, πίνουσι δὲ τὸ ἐκ τῶν θρεμμάτων γάλα ὣν τρέφουσι.⁴⁵

⁴⁴ In aggiunta ai due passi discussi nei paragrafi successivi, merita la menzione anche un passo segnalatomi da uno dei revisori, vale a dire Philostr. *Gym.* 58, dove il verbo ὀπτᾶω compare in prossimità dell'aggettivo πρόσσειλος (καὶ ἡλιούσθων οἱ μὲν προήκοντες ἄργοι κείμενοι καὶ πρόσσειλοι κατὰ ταῦτα ὀπτομένοις, οἱ δὲ κτλ.). A essere descritti in questi termini sono gli atleti più anziani, ai quali - diversamente dai giovani - si prescrive di esporsi al sole da fermi, fin quasi a 'farsi arrostitire' (un po' come i pesci essiccati al sole dei passi precedenti; e forse proprio qualcuno di questi *loci* potrebbe aver esercitato un influsso sulle scelte contenutistico-lessicali di Filostrato).

⁴⁵ Sui Cinocefali riporta informazioni simili anche la nostra principale fonte sugli Ἴνδικά, ossia la *Biblioteca* di Fozio, che però omette i riferimenti al πῦρ e alla εἶλη (Phot. *Bibl.* cod. 72, 48a4-6 = *FGrHist* 45.40: οἱ Κυνοκέφαλοι οἰκοῦντες ἐν τοῖς ὄρεσιν οὐκ ἐργάζονται, ἀπὸ θήρας δὲ ζῶσιν· ὅταν δ' ἀποκτείνωσιν αὐτὰ, ὀπτῶσι πρὸς τὸν ἡλίον κτλ.).

Si nutrono di animali selvatici e li riescono a catturare facilmente (sono estremamente veloci, infatti). Dopo averli catturati li uccidono, e li cucinano non con il fuoco ma con il calore del sole, dopo averli fatti a pezzi. Allevano anche capre e pecore: il loro cibo proviene dagli animali selvatici, ma bevono il latte delle creature che allevano.

Degna di nota è l'esplicita osservazione sulla mancanza del fuoco (οὐ πυρὶ) nella cultura dei Cinocefali: un dettaglio che, al di là della sua attendibilità e della veridicità complessiva di tutta questa sezione, contribuisce senz'altro a qualificare come primitiva la civiltà qui descritta.⁴⁶

Ancor più interessante è il secondo parallelo, il quale, rispetto a tutti i passi precedentemente discussi, si avvicina al nostro frammento anche per una somiglianza di tipo strutturale, ossia l'appartenenza al genere della poesia drammatica.⁴⁷ Il *locus* in questione è un tetrametro trocaico catalettico di Epicarmo (CGFP 85.243 = 148.4 Rodríguez-Noriega Guillén = 113.243 K.-A.), proveniente dal fr. 27 di *P. Oxy.* XXV 2427 (TM 59732 = MP³ 360)⁴⁸ e oggi comunemente assegnato con il resto di *P. Oxy.* 2427 alla commedia intitolata Πύρρα καὶ Προμαθεύς,⁴⁹ che offre una versione umoristica del mito greco del diluvio.⁵⁰ Nonostante lo stato di conservazione alquanto precario, si evince con buona sicurezza che uno dei temi portanti del fr. 27 doveva essere il dono del fuoco da parte di Prometeo, o

46 A tal proposito, nel confrontare il testo di Eliano con quello di Fozio (cf. nota 45), Almagor e Roller (2022) osservano che «Aelian's discussion of the Kynokephaloi also has the added detail that they do not seem to have fire but use solar heat for cooking. This is possible, but [nota bene] the lack of fire was a standard characterization of primitive cultures».

47 Una globale affinità tra i due passi è già rilevata da Cassio 1985, 42 (ripreso da Willi 2015, 138 nota 75; cf. anche Pellegrino 2015, 376; Bagordo 2016, 170-1).

48 Sulle caratteristiche di questo papiro, databile al II-III secolo e corredato da vari *marginalia*, si veda ora Favi 2021.

49 *L'editor princeps* (Lobel 1959, 17) assegnava dubitativamente il fr. 27 del *P. Oxy.* a un'altra commedia epicarnea, nota con il duplice titolo di Ἡβας γάμος e Μοῦσαι. L'attribuzione di Lobel si fonda su un passo dei *Deipnosophisti* (Ath. 3.110b Olson) che testimonia come nello Ἡβας γάμος comparissero (almeno) sei tipi di pane: di questi sei, due (ὄμωρος e ἡμάρτιον) trovano riscontro nel fr. 27 del *P. Oxy.* (l. 2). Tuttavia, come riconosce lo stesso Lobel, si tratta di un argomento fragile: a indebolirlo ulteriormente concorre sia il fatto che i due pani sono menzionati consecutivamente in Epicarmo ma non in Ateneo, sia il fatto che l'associazione di ὄμωρος e ἡμάρτιον non è un *unicum* (la documenta anche Sophr. fr. 26 K.-A.). Si è dunque successivamente imposta l'attribuzione su base tematica alla commedia Πύρρα καὶ Προμαθεύς, già ipotizzata dallo stesso Lobel (p. 18) e quindi accolta nelle edizioni posteriori (Austin 1973, 70; Rodríguez-Noriega Guillén 1996, 108; Kassel, Austin 2001, 83).

50 Il titolo della commedia è parzialmente incerto: accanto a Πύρρα καὶ Προμαθεύς, altre denominazioni possibili sono Δευκαλίων e Λευκαρίων. Sulla questione, cf. Rodríguez-Noriega Guillén 1996, 97.

meglio, i benefici che ne derivarono per l'uomo.⁵¹ Uno scambio tra più interlocutori tratteggiava brevemente la precedente, infelice condizione della civiltà umana: senza fuoco, si dice, era complicato riscaldare l'acqua e fare bagni caldi (ll. 13-14), e soprattutto – ciò che ora più ci interessa – era difficile anche far da mangiare, dato che si doveva cucinare con il calore del sole (l. 4: – ∪ – × –] . καὶ ὀπτῆν φαντι καὶ πὸτ⁵² τὰν ἔλαν). La lacuna che coinvolge l'inizio del verso non permette di appurare se Epicarmo specificasse quali alimenti fossero cotti al sole, ma, visto il probabile carattere generale della riflessione, è possibile che non si facesse alcuna distinzione tra i vari cibi.⁵³

Dunque, sia i paralleli a prevalente carattere tematico (Erodoto, Strabone, Eliodoro) che quelli di natura principalmente formale (Epicarmo, Ctesia/Eliano) rivelano connessioni con realtà 'anomale', distanti da usi e costumi propri della cultura greca. Talvolta lo scarto dalla normalità risulta così marcato che persino il concetto di civiltà risulta difficilmente applicabile: questo vale soprattutto per i contesti dipinti nei passi di Ctesia ed Epicarmo, situati sul crinale tra mondo civilizzato e barbarie. Appurato così il coerente orientamento tematico dei paralleli, pare legittimo postulare che anche il nostro frammento ritraesse una situazione analoga, calata in un'ambientazione esotica o in una rievocazione dei primordi della civiltà greca: in altre parole, i pesci arrostiti al sole saranno verosimilmente appartenuti a un contesto liminale (forse a sfondo mitologico?), caratterizzato da un confronto tra diverse forme di civilizzazione o da una riflessione sulle origini stesse della civiltà.⁵⁴

Ora, questa tipologia di temi non è necessariamente estranea alla materia comica dell'*archaia*, ma risulta almeno altrettanto compatibile – se non di più – con i generi coltivati dai tragediografi. Particolarmente spiccata è l'affinità di fondo con il dramma satiresco,⁵⁵ che tra i temi principali non annovera solo realtà e situazioni proprie della vita quotidiana, ma anche la contrapposizione Grecità/barbarie e, ancor di più, la rappresentazione del mondo pre-urbano e pre-civilizzato. Anzi, l'apertura a simili contenuti è in un certo senso connaturata a questo genere poetico, in quanto i Satiri sono inquadabili come figure di transizione tra cultura umana e mondo

51 Così anche Lobel, nonostante l'attribuzione a un'altra commedia (cf. nota 49).

52 Si noti che ποτί (πότη per apocope) è l'equivalente dorico di πρὸς.

53 Tra i possibili supplementi, si segnalano due integrazioni *exempli gratia* di Lobel: una è κόλλι]κακ, che sarebbe l'oggetto di ὀπτῆν (e quindi l'alimento cotto al sole sarebbe il pane d'orzo), l'altra è γυναι]κακ, che invece sarebbe il soggetto dell'infinitiva.

54 Sull'alimentazione come elemento antropologico di distinzione sociale e geografico-etnica, cf. García Soler 2001, 38-40.

55 Utili riflessioni generali su affinità e differenze tra dramma satiresco e commedia in Bianchi 2022.

selvaggio, presenti in momenti cruciali per l'uscita dalla condizione primigenia e per il conseguente sviluppo della civilizzazione:⁵⁶ una di queste tappe fondamentali è senz'altro la scoperta del fuoco, tema ricorrente in diversi drammi satireschi, tra i quali soprattutto il *Prometeo accenditore* (o *portatore*) di fuoco di Eschilo.⁵⁷ A tal proposito, giova osservare che diversi critici ritengono che proprio il Prometeo satiresco di Eschilo, rappresentato non come ladro ma come sapiente istitutore delle arti, abbia funto da modello per il Prometeo dell'omonima commedia di Epicarmo⁵⁸ (la quale, come si è già avuto modo di evidenziare, è strutturalmente e fraseologicamente il termine di paragone privilegiato per la nostra indagine).

Tenendo conto di questi elementi, attribuire il nostro frammento a un dramma satiresco sofocleo diventa più che una semplice possibilità, tanto più se si considera che lo stesso Sofocle trattò il mito di Prometeo – con probabile riferimento al furto del fuoco – in un'opera generalmente ascritta a questo genere, nota con il titolo di Πανδώρα (ἡ Σφυροκόποι).⁵⁹ In alternativa, non escluderei che il frammento possa provenire da un dramma pro-satirico (o, *rectius*, 'quarto dramma')⁶⁰ o comunque da una tragedia incentrata su figure/momenti di particolare rilevanza per lo sviluppo della cultura e della civiltà (tragedie contenenti riflessioni 'eurematologiche', potremmo dire).⁶¹ In quest'ultima categoria, ad esempio, potrebbero rientrare le *Donne di Colchide* (Κολχίδες), tragedia sofoclea che doveva

56 La bibliografia sull'argomento è ampia: rimando selettivamente a Lämmle 2013, 98, 202, 352 (note 3, 6), 356, 376; Antonopoulos 2021, 20, 35.

57 I frammenti del dramma sono stati recentemente riediti da Cipolla 2024. Sulle intricate questioni relative al titolo e alla stessa identificazione dell'opera, cf. anche Cipolla 2012-13.

58 Così già Webster presso Pickard-Cambridge 1962, 267-8 (cui si rifanno Austin 1973, 70 e Rodríguez-Noriega Guillén 1996, 109).

59 Bibliografia su questo dramma e utile regesto delle posizioni critiche in Carrara 2024, 428-9 (con note 53-5). Forse Sofocle trattò questo mito anche in un altro dramma satiresco, i Κωφοί: cf. Cipolla 2012-13, 102 nota 89.

60 Su questa tipologia di dramma, si veda in generale la recente messa a punto di Carrara 2024.

61 Diverse sono le tragedie in cui emergono riflessioni sul progresso umano e il passaggio dal θηριώδης βίος alla civiltà: a questo proposito, sempre utile la panoramica offerta da Cantarella 1967, che si sofferma soprattutto sul *Prometeo Incatenato* di Eschilo (vv. 436-71, 476-506), l'*Antigone* di Sofocle (primo stasimo, vv. 332-75) e le *Supplici* di Euripide (vv. 195-218). Interessante notare – come acutamente rilevato da uno dei revisori – che la prima ῥῆσις di Prometeo nell'omonima tragedia eschilea (PV 451) contiene anche un chiaro riferimento alla εἴλη, espresso tramite il sintagma δόμους προσειλους ('case riscaldate dal sole', sconosciute agli uomini primitivi): oltre a poter esser confrontata con la *unctura* πρόσσειλος οἰκία menzionata nella gl. 4 riportata *supra*, la formulazione δόμους προσειλους potrebbe suggerire che il calore e la luce del sole rivestissero effettivamente un ruolo importante nelle riflessioni 'eurematologiche' sviluppate dai tragici (da mezzo per cuocere le vivande negli stadi primordiali a strumento di riscaldamento delle abitazioni in fasi di sviluppo più avanzate).

ospitare una digressione relativa a eventi del mito di Prometeo, tra i quali, verosimilmente, anche il furto del fuoco da parte dello stesso Titano;⁶² oppure ancora, che si accetti o meno l'attribuzione dell'opera al genere tragico, un altro candidato plausibile potrebbe essere il già menzionato *Trittolemo*, che doveva includere riferimenti a Demetra e all'introduzione dell'agricoltura.⁶³

In conclusione: la brevità del frammento non permette di assegnare con certezza il frammento a un determinato genere, ma il riesame dei contenuti rivela che è possibile – se non addirittura preferibile – un'interpretazione non comica. Questa nuova chiave di lettura, che lega il passo qui discusso alla rappresentazione di costumi 'altri' e/o di una forma di 'pre-civiltà', trova conforto nei dati che emergono dalla paradossi e dalla critica delle fonti (in particolare il parallelo con il commentario di Didimo alle *Vespe*, che suggerisce di trasferire a quest'opera l'isolata attribuzione ad Aristofane presente in *Et.Gen.* s.v. εἰλη). Non sarà dunque più possibile classificare questo frammento come un *certum* di Aristofane e un *incertum* di Sofocle (o addirittura come puro e semplice frammento aristofaneo);⁶⁴ semmai, con un ribaltamento di prospettiva, andrà incluso tra gli *incerta* di Aristofane e tra i *certa* di Sofocle.

62 Sulla digressione 'prometeica' all'interno delle *Donne di Colchide*, si veda in generale Radt 1999, 316-17 (con fr. 340 R.²); per quanto concerne nello specifico la possibile presenza dell'episodio del furto del fuoco, si veda soprattutto Lupi 2018, 330-5 (che annette particolare importanza all'aggettivo τηλεσκοπος, 'visibile da lontano', nel fr. 338.2 R.²: un vocabolo raro, le cui uniche due attestazioni pre-sofoclee si riferiscono indubbiamente alla vampa del fuoco sottratto da Prometeo).

63 A titolo di mera congettura, osservo che il succitato frammento del *Trittolemo* (fr. 606 R.²), metricamente problematico, è stato adattato da diversi studiosi alla struttura del trimetro giambico (ad esempio Jebb, che propone οὐδ' ἢ τάλαινα δαῖς ταριχηροῦ γάρου, oppure Düntzer, con il suo οὐδ' ἢ τάλαινα τοῦ ταριχηροῦ γάρου: altri tentativi nell'apparato *ad l.*). Se si accetta questo arrangiamento metrico, il fr. 606 e il frammento qui commentato risulterebbero compatibili e persino ricongiungibili (qualcosa come οὐδ' ἢ τάλαινα δαῖς ταριχηροῦ γάρου | καὶ τῶν πρὸς εἰλην ἰχθῶν ὠπτημένων, che restituirebbe un vivace ritratto del regime alimentare nel mondo pre-agricolo).

64 Esponenti dell'approccio 'riduzionista' sono, tra gli altri, Lobel 1959, 17 e Austin 1973, 70 (oltre al già citato caso di Benuzzi 2023, 38-9).

Bibliografia

- Almagor, E.; Roller, D.W. (2022). s.v. «Ktesias of Knidos (688)». Worthington, I. (ed.), *Jacoby Online. Brill's New Jacoby. Part III*. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/1873-5363_bnj_a688.
- Alpers, K. (2004). «Die griechischen Orthographien aus Spätantike und byzantinischer Zeit. Anmerkungen zu einer Publikation». *ByzZ*, 97(1), 1-50. <https://doi.org/10.1515/byzs.2004.1>.
- Alpers, K. (2015). «Difficult Problems in the Transmission and Interrelation of the Greek Etymologica». Xenis, G.A. (ed.), *Literature, Scholarship, Philosophy, and History. Classical Studies in Memory of Ioannis Taifacos*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 293-314. <https://doi.org/10.13109/9783666302664.165>.
- Antonopoulos, A.P. (2021). «Introduction: What is Satyr Drama?». Antonopoulos, A.P.; Christopoulos, M.M.; Harrison, G.W.M. (eds), *Reconstructing Satyr Drama*. Berlin; Boston: De Gruyter, 1-36. <https://doi.org/10.1515/9783110725230-001>.
- Asheri, D. (1988). *Erodoto: Le Storie*. Vol. 1, *La Lidia e la Persia*. Traduzione di V. Antelami. Roma: Fondazione Lorenzo Valla; Arnoldo Mondadori Editore.
- Asheri, D. (2007). «Book I». Murray, O.; Moreno, A. (eds), *A Commentary on Herodotus. Books I-IV*. Oxford: Oxford University Press, 57-218. <https://doi.org/10.1093/oseo/instance.00279191>.
- Austin, C. (1973). *Comicorum Graecorum Fragmenta in papyris reperta*. Berolini; Novi Eboraci: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110832709>.
- Bagordo, A. (2016). *Aristophanes fr. 590-674. Übersetzung und Kommentar*. Heidelberg: Verlag Antike.
- Benuzzi, F. (2023). *Didymus Alexandrinus: The Fragments of the Commentaries on Comedy*. Leiden; Boston: Brill.
- Benuzzi, F. (2024). s.v. «Aelius Dionysius, Ἀττικὰ ὀνόματα». Tribulato, O. (ed.), *Digital Encyclopedia of Atticism*. With the assistance of E.N. Merisio. Venice: Edizioni Ca' Foscari. <https://doi.org/10.30687/DEA/2974-8240/2024/02/053>.
- Bergk, T. (1840). *Aristophanis fragmenta*. Berolini: Reimer. <https://doi.org/10.1515/9783112460603>.
- Bianchi, F.P. (2022). «Le (dis)affinità elettive. Il *Dionisalessandro* di Cratino, la commedia e il dramma satiresco». Carrara, L. (a cura di), *Il 'Quarto incluso'. Studi sul quarto dramma nel teatro greco di età classica = Atti del convegno internazionale* (Pisa, 9-10 dicembre 2021). Pisa: Edizioni ETS, 225-53.
- Biles, Z.P.; Olson, S.D. (2015). *Aristophanes: Wasps*. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/actrade/9780199699407.book.1>.
- Bononcini, L. (2025). *Sophocles' "Nausicaa"*. Rome; Bristol (CT): L'Erma di Bretschneider.
- Cantarella, R. (1967). «L'incivilimento umano, dal *Prometeo* all'*Antigone* (con una nota su Euripide, *Supplici* 195-218, e la datazione del *De antiqua medicinali*)». *RAL*, s. 8, 22, 153-73.
- Carrara, L. (2024). *Il nome e il genere. Il dramma satiresco e il 'quarto dramma' nel teatro greco*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Lexis Supplementi 16, Studi di Letteratura Greca e Latina 10. <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-783-8>.
- Cassio, A.C. (1985). «Two Studies on Epicharmus and His Influence». *HSPH*, 89, 37-51. <https://doi.org/10.2307/311267>.
- Cipolla, P.B. (2012-13). «Il *Prometeo satiresco* di Eschilo: *pyrkaeos* o *pyrphoros?*». *Aevum(ant)*, n.s. 12-13, 83-112.
- Cipolla, P.B. (2024). *Aeschylus' Satyric "Prometheus"*. Rome; Bristol (CT): L'Erma di Bretschneider.

- Cramer, J.A. (1835). *Anecdota Graeca e codd. manuscriptis bibliothecarum Oxoniensium*, vol. 2. Oxonii: e typographeo Academico.
- Fabbro, E. (2019). *Aristofane: Le Vespe*. Introduzione di G. Paduano. Milano: Rizzoli.
- Favi, F. (2021). «Reading Epicharmus in Roman Egypt: POxy 2427 Between Scribal Practices, Grammatical Erudition, and the Influence of Atticism». *ZPE*, 217, 17-26.
- García Soler, M.J. (2001). *El arte de comer en la antigua Grecia*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Grainger, S. (2021). *The Story of Garum. Fermented Fish Sauce and Salted Fish in the Ancient World*. London; New York: Taylor & Francis. <https://doi.org/10.4324/9781315269825>.
- Kanellakis, D. (2022). «Translating Aristophanes' Puns». *G&R*, 69(2), 238-53. <https://doi.org/10.1017/S0017383522000043>.
- Kassel, R.; Austin, C. (1984). *Poetae Comici Graeci (PCG)*. Bd. 3(2), *Aristophanes. Testimonia et Fragmenta*. Berolini; Novi Eboraci: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110858556>.
- Kassel, R.; Austin, C. (2001). *Poetae Comici Graeci (PCG)*. Vol. 1, *Comoedia Dorica, Mimi, Phylaces*. Berolini; Novi Eboraci: De Gruyter.
- Kock, T. (1880). *Comicorum Atticorum fragmenta*. Bd. 1, *Antiquae comoediae fragmenta*. Lipsiae: Teubner.
- Lämmle, R. (2013). *Poetik des Satyrspiels*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter. <https://doi.org/10.33675/978-3-8253-7381-8>.
- Latte, K.; Cunningham, I.C. (2020). *Hesychii Alexandrini Lexicon*. Vol. 2a, *E-I*. Recensuit et emendavit K. Latte, editionem alteram curavit I.C. Cunningham. Berlin; Boston: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110607710>.
- Lentz, A. (1868). *Herodiani Technici reliquiae*. Bd. 2(1), *Reliqua scripta prosodiaca, Pathologiam, Orthographica*. Lipsiae: Teubner [= GG 3(2)].
- Lobel, E. (1959). «2427. Epicharmus, Plays». Lobel, E.; Turner, E.G. (eds), *The Oxyrhynchus Papyri Part XXV*. London: Egypt Exploration Society, 3-31.
- Lupi, F. (2018). «Minima Sophoclea. Frr. 150, 722, 338 R.²». Bigliuzzi, S.; Lupi, F.; Ugolini, G. (eds), *Συναγωνίζεσθαι. Studies in Honour of Guido Avezzù*. Verona: Skenè, 323-39.
- Macqueen, J.G. (1978). «The Ἄσσοῦροι Λόγοι of Herodotus and Their Position in the *Histories*». *CQ*, 28(2), 284-91. <https://doi.org/10.1017/s0009838800034819>.
- Meineke, A. (1840). *Fragmenta comicorum Graecorum*. Bd. 2, *Fragmenta poetarum comoediae antiquae*, Pars 2. Berolini: Reimer. <https://doi.org/10.1515/9783112631423>.
- Montana, F. (2012). *La filologia ellenistica. Lineamenti di una storia culturale*. Pavia: Pavia University Press.
- Montana, F. (2022). «Didymus [1] Alexandrinus». Montanari, F.; Montana, F.; Pagani, L. (eds), *Lexicon of Greek Grammarians of Antiquity (LGGA)*. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/2451-9278_Didymus_Alexandrinus_it.
- Montanari, F. (2020). «Gli *Etymologica* e gli studi sulla letteratura erudita». *BollClass*, serie terza, 41, 213-26.
- Nauck, A. [1856] (1889). *Tragicorum Graecorum fragmenta*. Lipsiae: Teubner.
- Pearson, A.C. (1917). *The Fragments of Sophocles*. 3 vols. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511707575>.
- Pellegrino, M. (2015). *Aristofane: Frammenti. Testo, traduzione e commento*. Lecce; Rovato: Pensa MultiMedia Editore.
- Pickard-Cambridge, A. (1962). *Dithyramb, Tragedy and Comedy*. Second edition revised by T.B.L. Webster. Oxford: Oxford University Press.

- Radt, S.L. [1977] (1999). *Tragicorum Graecorum Fragmenta (TrGF)*. Bd. 4, *Sophocles*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht. <https://doi.org/10.13109/9783666257537>.
- Reitzenstein, R. (1897). *Geschichte der griechischen Etymologika. Ein Beitrag zur Geschichte der Philologie in Alexandria und Byzanz*. Leipzig: Teubner.
- Rodríguez-Noriega Guillén, L. (1996). *Epicarmo de Siracusa: Testimonios y fragmentos*. Oviedo: Universidad de Oviedo, Servicio de Publicaciones.
- Schneider, J. (1999). *Les traités orthographiques grecs antiques et byzantins*. Turnhout: Brepols.
- Sommerstein, A. (2002). «Comic Elements in Tragic Language: The Case of Aeschylus' *Oresteia*». Willi, A. (ed.), *The Language of Greek Comedy*. Oxford: Oxford University Press, 151-68. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199245475.003.0007>.
- Tosi, R. (1988). *Studi sulla tradizione indiretta dei classici greci*. Bologna: CLUEB.
- Willi, A. (2015). «Epicharmus, the *Pseudepicharmeia*, and the Origins of Attic Drama». Chronopoulos, S.; Orth, C. (eds), *Fragmente einer Geschichte der griechischen Komödie*. Mainz: Verlag Antike, 109-45.